

Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ród czysty we własnych oczach, choć nie jest obmyty z brudu;* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ród w swej ocenie czysty, choć nie obmyty z brudu;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Jest</i> pokolenie, które we własnych oczach jest czyste, lecz nie jest obmyte ze swego plugastwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jest rodzaj, który się zda sobie być czystym, choć od plugastwa swego nie jest omyty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rodzaj, który się sobie zda być czysty, a przecię nie omył się z plugastwa swego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest plemię czyste w swych oczach, a nie obmyte z brudów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ród we własnych oczach czysty, choć nie jest obmyty z własnego brudu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest pokolenie czyste we własnych oczach, a z brudu nieobmyte.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Są tacy, którzy we własnym mniemaniu są czyści, choć nie zostali obmyci z brudu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	pokoleniu, które uważa się za czyste, ale które nie zostało obmyte z brudu;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поганий нащадок себе вважає праведним, а не вимив свій вихід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	pokoleniu czystemu w swoich oczach, które jest nieumyte ze swych brudów;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest pokolenie, które we własnych oczach jest czyste, lecz które nie zostało obmyte ze swoich odchodów.

¹⁾ brudu, תֹּאֲרָה (tso'ah), lub: plugastwa, nieczystości, kału. Wyrażenie to może się odnosić do nieczystości moralnej: <x>290 36:12</x>; <x>450 3:3-4</x>.